

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 157

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag,  
nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten;  
Londen, 19 juni 1951*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag en van de bij ondertekening van het Verdrag voor Nederland, België en Luxemburg afgelegde verklaring is geplaatst in *Trb.* 1951, 114.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 10.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 81.

Bij brieven van 4 februari 1991 (Kamerstukken 1990/91, 22 003, nr. 1) is de overeenkomst vervat in de in rubriek J van *Trb.* 1990, 166 afgedrukte nota's in overeenstemming met artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet en juncto artikel 62, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK en de Minister van Defensie A. L. TER BEEK.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 10 maart 1991.

De overeenkomst vervat in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, juncto additioneel

artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1954, 81 en *Trb.* 1963, 98.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1954, 81 en *Trb.* 1963, 98.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 81, *Trb.* 1963, 98 en *Trb.* 1990, 166.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1963, 98.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 10, *Trb.* 1954, 81, *Trb.* 1963, 98, *Trb.* 1965, 215, *Trb.* 1980, 163 en *Trb.* 1990, 166.

Op 23 september 1991 zijn te Bonn tussen de Duitse Bondsregering en de Nederlandse, de Belgische en de Canadese Regeringen brieven gewisseld houdende een overeenkomst inzake een aanvullende regeling in de zin van artikel 4, letter c, van de overeenkomst vervat in de brieven van 25 september 1990 (tekst in rubriek J van *Trb.* 1990, 166). De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. I

DER STAATSSEKRETÄR  
DES AUSWÄRTIGEN AMTS

Bonn, den 23. September 1991

Exzellenzen,

Ich beehre mich, auf die zwischen Vertretern der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Belgien, Kanadas und des Königreichs der Niederlande geführten Gespräche über zusätzliche Regelungen im Sinne der Nummer 4 Buchstabe c der Vereinbarung durch Notenwechsel vom 25. September 1990 zum NATO-Truppenstatut, zum Zusatzabkommen und zu den dazugehörigen Vereinbarungen Bezug zu nehmen und den Regierungen des König-

reichs Belgien, Kanadas und des Königreichs der Niederlande im Namen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung über Erleichterungen von Besuchen in Berlin vorzuschlagen:

1. Unter Berücksichtigung der politischen Gegebenheiten in Berlin, deren sich alle Seiten bewußt sind, dürfen sich nach vorheriger Anmeldung bei den deutschen Behörden bis zu vier Personen der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten belgischen, kanadischen und niederländischen Truppen, ihrer zivilen Gefolge, ihrer Mitglieder und Angehörigen gemeinsam zu dienstlichen Tätigkeiten in Berlin aufhalten; bei gemeinsamem Aufenthalt von mehr als vier Personen ist eine Genehmigung der deutschen Behörden erforderlich.

2. Private Tätigkeiten eines Mitglieds ihrer Truppen (ohne Uniform), der zivilen Gefolge oder eines Angehörigen bedürfen keiner Zustimmung.

3. Waffen dürfen nicht mitgeführt werden.

Falls sich die Regierungen des Königreichs Belgien, Kanadas und des Königreichs der Niederlande mit dem Inhalt dieser Note einverstanden erklären, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierungen zum Ausdruck bringenden Antwortnoten eine Vereinbarung zwischen den Regierungen der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Belgien, Kanadas und des Königreichs der Niederlande bilden, die nach Erfüllung etwa erforderlicher verfassungsrechtlicher Voraussetzungen in Kraft tritt. Jede Regierung unterrichtet die anderen über die Erfüllung ihrer verfassungsrechtlichen Voraussetzungen.

Der englische und französische Wortlaut dieser Note sind beigelegt; die drei Wortlaute sind gleichermaßen verbindlich.

Genehmigen Sie, Exzellenzen, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(Gez.) LAUTENSCHLAGER

*S.E.*

*dem Botschafter des Königreichs Belgien*

*S.E.*

*dem Botschafter Kanadas*

*S.E.*

*dem Botschafter des Königreichs der Niederlande*

*Bonn*

---

Nr. II<sup>1)</sup>

Bonn, September 23, 1991

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of September 23, 1991 concerning the Arrangement to facilitate visits to Berlin, the English text of which reads as follows:

“I have the honour to refer to the discussions which have taken place between representatives of the Governments of the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, Canada and the Kingdom of the Netherlands on additional arrangements within the meaning of paragraph 4 (c) of the Agreement by Exchange of Notes of 25 September 1990 concerning the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, the Supplementary Agreement and the Agreements related thereto, and to propose to the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada and the Kingdom of the Netherlands, on behalf of the Government of the Federal Republic of Germany, the following Arrangement to facilitate visits to Berlin:

1. Taking account of the political situation in Berlin, of which all parties are aware, up to four persons of the Belgian, Canadian and Dutch forces stationed in the Federal Republic of Germany, their civilian components, their members and dependents may together, having informed the German authorities, stay in Berlin to carry out official activities; authorization shall be required from the German authorities if a stay is to be by more than four persons.
2. Private activities of any member of their forces (in civilian clothes) or civilian components or by any dependent shall not require consent.
3. No weapons may be carried.

If the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada and the Kingdom of the Netherlands agree to the content of this Note, this Note and the Notes in reply thereto expressing your Governments' agreement shall constitute an Arrangement between the Governments of the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, Canada and the Kingdom of the Netherlands, which shall enter into force following completion of any necessary constitutional requirements. Each Government shall notify the other Governments of the completion of its constitutional requirements.

---

<sup>1)</sup> Alleen de Nederlandse antwoord-brief is afgedrukt. De andere hierboven genoemde Regeringen hebben soortgelijke brieven verzonden.

The English and French texts of the Note are attached hereto, all three texts being equally authentic."

I have the honour to inform you that the Government of the Kingdom of the Netherlands agrees to the content of Your Excellency's Note. Accordingly, Your Excellency's Note, this reply and the replies of the Ambassador of the Kingdom of Belgium and the Ambassador of Canada expressing their Governments' agreement shall constitute an Agreement between our Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) J. G. VAN DER TAS

J. G. van der Tas  
Ambassador of the Netherlands

*An den Staatssekretär des Auswärtigen Amts,  
S.E. Herrn Dr. Hans Werner Lautenschlager  
5300 Bonn 1*

---

De in de brieven vervatte overeenkomst is nog niet in werking getreden.

Uitgegeven de *veertiende* november 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK